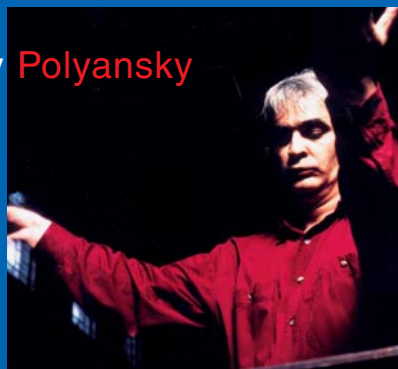


Chan 9476

Valéry Polyansky



CHANDOS

dmitri **Shostakovich**

SYMPHONY NO. 11
'The Year 1905'

Russian
State
Symphony
Orchestra
Valéry Polyansky



Dmitri Shostakovich

Dmitri Shostakovich (1906–1975)

Symphony No. 11, Op. 103

in G minor • g-Moll • sol mineur

'The Year 1905'

1	I The Palace Square: Adagio –	18:59
2	II The ninth of January: Allegro –	22:12
3	III In Memoriam: Adagio –	16:19
4	IV The Tocsin: Allegro non troppo	15:57
		TT 73:57

Russian State Symphony Orchestra

Valéry Polyansky

Dmitri Shostakovich: Symphony No. 11

Composed in 1956–57 as a gift to the fortieth anniversary of the October Revolution, Shostakovich's **Eleventh Symphony** was by no means his first attempt to address a revolutionary theme. Thirty years previously, official recognition had come early to a young Soviet composer barely out of his teens with a state commission for an *October Symphony* that celebrated the struggle and victory of the Russian people under Lenin. The brilliantly concise, modernistic piece that resulted had enjoyed a short-lived success but now lay buried in an 'erroneous' past that the composer had long been forced to disclaim. In post-Stalinist Russia a different music was required for such an important anniversary from a rehabilitated and much chastened Shostakovich, newly reinstated as the poet laureate symphonist of Socialist Realism. Confirming a new 'Mussorgskian' phase in Shostakovich's development, the Eleventh is a massive programme symphony – one is tempted to call it a 'song symphony' – that draws its material from the poetry and prisoners' songs of pre-revolutionary Russia. By 1957 the events of 1905 had become the stuff of popular legend and

Shostakovich, the experienced Soviet composer of epic film scores, rose magnificently to his task of symphonic narrator and commentator. For this task he was already well prepared. As he related to Solomon Volkov in *Testimony*:

Our family discussed the Revolution of 1905 constantly. I was born after that, but the stories deeply affected my imagination. When I was older, I read much about how it all happened. I think that it was a turning-point – the people stopped believing in the Tsar. The Russian people are always like that – they believe and they believe, and suddenly they stop. And the ones the people no longer believe in come to a bad end.

But – sadder and wiser an artist that Shostakovich now was – the writing of this symphony may well have been quickened by a more recent parallel to these events. This was the Hungarian uprising of October–November 1956, when the Soviet occupation forces took action in the streets of Budapest to suppress the popular support for Nagy's nationalist movement, at the cost of some twenty thousand lives.

The Eleventh Symphony begins, like so many of Shostakovich's large-scale works, with a slow movement which is in effect the

prologue to a tragedy. Here Shostakovich makes use of two pre-Revolutionary songs. The first song, 'Listen', is heard mournfully on the flutes after an evocative sound-picture of an empty Palace Square conjured up by the eerie stillness of the strings, the menace of the three-note timpani figure (in effect the symphony's basic motif) and the sad bugle calls. The words of this song (1864) begin:

How the traitor's deed, the tyrant's conscience,
Overshadowing the black night more darkly than
the night itself,
Arises out of the mists...

The second song, in funeral rhythm, appears on the cellos and basses in the middle section and is developed in conjunction with 'Listen'. The song was set to words written in 1857 by the Russian poet, Nikolai Oganyov. It begins:

The night is dark, try to catch the minutes,
But the walls of the prison are strong,
On the closed gates are two iron locks...

This prelude first movement proceeds to form part of a larger organic whole with the second movement 'The ninth of January' which falls into two huge waves of development that are separated by the return of the Palace Square music. First, based on a single theme in many anxious guises and seething with a rhetoric that is positively Tchaikovskyian in its urgent disquiet, is the scene of the people approaching the square with their grievances. Here Shostakovich quotes from the sixth of his

Ten Poems on texts by revolutionary Poets (1951) – the chorus entitled 'The ninth of January'. This Russian folk-like theme (whose shape also relates to the menacing three-note timpani motif of the Prologue) was there set to the words:

O Tsar, our little father,
Look around you;
Life is impossible for us because of the Tsar's
servants,
Against whom we are helpless...

The second wave of development describes the shooting and the panic of the crowd. Beginning with a ferocious side-drum tattoo, it is based on the three-note timpani motif of the first movement. The prolonged din of its destructive climax is punctuated by the grim triumph of the Palace Square motif on the full orchestra. A further chorale-like theme sounds on full orchestra above the percussion – a reference to the theme 'Bare your Heads' with which the above-mentioned sixth of the *Ten Poems on texts by revolutionary Poets* begins:

Bare your heads!
On this mournful day the shadow of a long night
passed over the earth.
Fallen was the slavish faith in the Tsar as father
And a new dawn flared up for our homeland.

Out of the smoke and din emerges once more the Palace Square *Adagio*, bringing the whole gigantic movement to a close in a state of quivering shock.

Following on without a break (the whole symphony is continuous), the third movement is a funeral march whose main theme (violas over stealthy *pizzicato* cellos and basses) is that of the so-called 'proletariat requiem', 'You fell as a sacrifice'. In the Mahlerian middle section Shostakovich fuses intonations from two other Revolutionary songs and then in a passage of great tenderness in the strings alludes to yet another song, 'Hail, free word of Liberty'. This is developed towards a mighty climax, at which point the first phrase of 'Bare your Heads' returns in triumph on full orchestra against heroic triplets on the timpani. And now Shostakovich returns to the fuller development of the original timpani motif of the first movement which formed the basis of the second wave of development in 'The ninth of January'. Combining with the phrase 'Bare your heads', the latter is transformed into a passage leading back to a brief return, *pianissimo*, of 'You fell as a sacrifice'.

And so to the great cyclic finale in heroic march vein, an affirmation of the people's resolve. This is, in effect, a consummation of previous material used in the symphony, with 'You fell as a sacrifice' returning as a purposeful march – all fierce down bows in the strings. The massive climax of this movement recalls the epic style of previous 'war' symphonies by Shostakovich and there follows immediately a wonderful threnody for cor

anglais (based on a full statement of 'Bare your Heads' as it appeared in the choral setting) heard against the stillness of the Palace Square music. Masterly is Shostakovich's management of the ensuing coda, with its sinister, wraith-like emergence of 'O Tsar, our little Father' on the bass clarinet, growing into a wild dance of freedom and leading into a final chorale-like statement of 'Bare your Heads'. Happy endings never came easily to Shostakovich, but after the suffering and sense of struggle conveyed in this epic canvas the note of triumph does not sound hollow. The Eleventh is a true 'Eroica' for the twentieth century.

© 1996 Eric Roseberry

The **Russian State Symphony Orchestra**, or Soviet Philharmonic Orchestra as it was originally called, was formed some ten years ago by the conductor Gennady Rozhdestvensky. Since then it has made numerous concert tours throughout Russia, Europe, the USA and Japan and has performed alongside many world-famous musicians and conductors including Yehudi Menuhin, Nikolai Petrov, Yuri Bashmet, Vladimir Spivakov and Zubin Mehta.

Since 1992 the orchestra has been conducted by Valéry Polyansky and has given innumerable concerts together with the

Russian State Symphonic Cappella. In that same year the Orchestra toured the USA, Canada, Germany, Spain, Italy, Austria, Japan and Taiwan.

After graduating from the Moscow State Conservatoire **Valéry Polyansky** attended a postgraduate course in opera and symphonic conducting, where he studied under Gennady Rozhdestvensky.

He began his professional career conducting at the Moscow Operetta Theatre and at the Bolshoi Theatre. During this time he also worked with all the leading symphony

orchestras of Moscow. In 1992 he became Artistic Director and Principal Conductor of the Russian State Symphonic Cappella and Russian State Symphony Orchestra.

Valéry Polyansky has wide connections with other leading Russian and international symphony orchestras; he has conducted the State Chamber Orchestra of Byelorussia, the Helsinki Symphony Orchestra and the Taipei Symphony Orchestra. He was involved with a production of Tchaikovsky's *Eugene Onegin* at the Göteborg Music Theatre in Sweden and in 1993 was Principal Conductor at the Göteborg Festival.

Dmitri Schostakowitsch: Sinfonie Nr. 11

Schostakowitsch komponierte die **Elfte Sinfonie** in den Jahren 1956/57 als Geschenk zum vierzigsten Jahrestag der Oktoberrevolution, und es handelt sich bei dem Werk nicht um den ersten Versuch des Komponisten, sich einem revolutionären Thema zu nähern. Dreißig Jahre zuvor war dem jungen sowjetischen Künstler schon früh offizielle Anerkennung zuteil geworden, als er mit dem staatlichen Kompositionsauftrag für eine Sinfonie *Widmung an den Oktober*, die den Kampf und Sieg des russischen Volkes unter Lenin feiern sollte, betraut wurde. Das daraufhin entstandene, großartig präzise, modernistische Werk war für kurze Zeit sehr erfolgreich gewesen, doch inzwischen lag es in der "irrgläubigen" Vergangenheit des Komponisten begraben, der dieser schon lange zuvor hatte abschwören müssen. In der Sowjetunion der Ära nach Stalin wurde von dem rehabilitierten und zur Einsicht gebrachten Schostakowitsch, der erst vor kurzem seinen Rang als "Hofkomponist" des sozialistischen Realismus zurückerhalten hatte, für solch einen wichtigen Jahrestag eine ganz andere Art von Musik gewünscht. Die Elfte Sinfonie ist ein riesiges, programmatisch angelegtes Werk, das man

fast als eine "Lied-Sinfonie" bezeichnen könnte, da es sein Material aus vorrevolutionären russischen Gedichten und Gefangenenedeln bezieht. Außerdem manifestiert sich in ihm eine neue, an Mussorgski orientierte Phase in Schostakowitschs Schaffen. In der Zwischenzeit waren die Ereignisse des Jahres 1905 zum Stoff volkstümlicher Legenden geworden, und Schostakowitsch, dem hier auch seine Erfahrung im Komponieren epischer Filmmusiken zugute kam, wurde seiner Aufgabe als sinfonischer Erzähler und Kommentator voll und ganz gerecht. Er war auch schon gut darauf vorbereitet. In seinen *Memoiren* erzählte er Solomon Wolkow:

In unserer Familie wurde ständig über die Revolution des Jahres 1905 gesprochen. Ich kam erst später zur Welt, aber die Erzählungen haben meine Phantasie stark berührt. Als ich dann älter war, habe ich viel über die Ereignisse von damals gelesen. Ich glaube es war ein Wendepunkt: Das Volk hörte auf, an den Zaren zu glauben. So ist das russische Volk: Es glaubt und glaubt und plötzlich hört es auf zu glauben. Und diejenigen, an die das Volk nicht mehr glaubt, finden ein schlimmes Ende.

Doch der trauriger und weiser gewordene Künstler Schostakowitsch erhielt vielleicht auch aus einer Parallele in der jüngeren Vergangenheit zusätzlichen Antrieb zur Arbeit an seiner Elften Sinfonie: Im Oktober und November des Jahres 1956 hatten sowjetische Truppen in den Straßen Budapests den von der nationalistischen Bewegung Imre Nagys geführten ungarischen Volksaufstand niedergeschlagen, und etwa 20.000 Menschen waren ums Leben gekommen.

Wie so viele von Schostakowitschs groß angelegten Werken beginnt auch die Elfte Sinfonie mit einem langsamen Satz, der als Prolog einer Tragödie fungiert. Der Komponist benutzt hier zwei Lieder aus vorrevolutionärer Zeit. Nachdem er mittels einer unheimlichen, fast bewegungslosen Ruhe in den Streichern, einer drohenden, dreitönigen Paukenfigur, die eigentlich das Hauptmotiv der ganzen Sinfonie darstellt, und der traurigen Trompetensignale die stimmungsvolle Klangvision eines leeren Palastplatzes heraufbeschworen hat, ertönt zuerst trauervoll das Lied "Höre" in den Flöten. Der Text dieses Liedes aus dem Jahre 1864 beginnt wie folgt:

Wie die Tat des Verräters, das Gewissen des Tyrannen,
Die die schwarze Nacht noch dunkler
überschatten, als die Nacht selbst,
Aus den Nebeln steigt...

Das zweite Lied, im Trauerrhythmus, wird im

Mittelabschnitt von Celli und Kontrabässen vorgestellt und parallel zu "Höre" entwickelt. Es basiert auf Zeilen die der russische Dichter Nikolai Oganjow im Jahr 1857 schrieb und beginnt:

Die Nacht ist dunkel, versuche die Minuten zu
erhaschen,
Doch die Gefängnismauern sind stark,
An den verschlossenen Toren sind zwei eiserne
Schlösser.

Dieser prologartige erste Satz bildet ein organisches Ganzes mit dem zweiten Satz, "Der Neunte Januar", der in zwei große Durchführungsphasen zerfällt, die durch die Wiederkehr des Palastplatz-Themas getrennt sind. Die erste, in dem sich das Volk auf dem Platz versammelt um seine Anliegen vorzubringen, basiert auf einem einzigen Thema in verschiedenen angstvollen Variationen und kann in ihrer drängenden, beunruhigenden Rhetorik mit Tschaikowsky verglichen werden. Im Chor "Der Neunte Januar" zitiert Schostakowitsch aus dem sechsten seiner *Zehn Gedichte nach Versen revolutionärer Dichter* (1951). Die Melodie, im russischen Volkston (die sich in der Form auf die drohende, dreitönige Paukenfigur des Prologs bezieht), beginnt mit den Worten:

Oh Zar, unser Väterchen,
Schau dich um:
Deine Diener machen unser Leben unerträglich,
Wir sind wehrlos gegen sie.

In der zweiten Durchführungsphase beschreibt Schostakowitsch die folgende Schießerei auf dem Platz und die Panik der Menschenmenge. Angefangen mit einem wilden Trommelwirbel bezieht sich die Musik noch einmal auf die dreitönige Paukenfigur des ersten Satzes. Das endlose Getöse des wilden Höhepunkts wird stellenweise vom ganzen Orchester mit dem grimmig triumphierenden Palastplatz-Motiv unterbrochen. Über dem Lärm des Schlagzeug erhebt sich außerdem *tutti* eine choralartige Melodie, die auf das Thema "Entblößt die Häupter" anspielt, mit dem das oben erwähnte sechste der *Zehn Gedichte nach Versen revolutionärer Dichter* beginnt:

Entblößt die Häupter nun!

An diesem traurigen Tag strich der Schatten einer langen Nacht über die Erde.

Der sklavische Glaube an den Zaren als Vater fiel,
Und eine neue Morgenröte loderte auf für unser Heimatland.

Aus dem Rauch und Getöse tritt noch einmal das *Adagio* vom Anfang hervor und führt den gesamten, gewaltigen Satz einem wie in einem Nachbeben erzitternden Ende zu.

Direkt im Anschluß (die ganze Sinfonie ist als ein einziger großer Bogen konzipiert) folgt der dritte Satz, ein Trauermarsch, der als sein Hauptthema in den Bratschen über verhaltenem Pizzicato der Celli und Kontrabässe das Lied "Unsterbliche Opfer, ihr sanket dahin", Thema des sogenannten

"Requiem für das Proletariat", aufgreift. In dem an Mahler erinnernden Mittelteil bringt Schostakowitsch noch zwei weitere Revolutionslieder ein und spielt in einer ausgesprochen zarten Streicherpassage auf das Lied "Sei begrüßt, holdes Wort der Freiheit" an. Die Musik entwickelt sich dann auf einen gewaltigen Höhepunkt zu, und das gesamte Orchester kehrt voller Triumph und mit heroischer Triolenbegleitung in den Pauken zur ersten Phrase von "Entblößt die Häupter nun" zurück. Jetzt widmet sich Schostakowitsch einer ausführlicheren Entwicklung des ursprünglichen Paukenmotivs aus dem ersten Satz, welches schon die Basis für die zweite Durchführungsphase des Satzes "Der Neunte Januar" geliefert hatte. Er verbindet dieses Motiv mit "Entblößt die Häupter nun" und auf diesem Wege gelangt die Musik zu einer kurzen *pianissimo*-Rekapitulation von "Unsterbliche Opfer".

Und so geht es weiter in das große zyklische Finale im Stil eines heroischen Marsches, der noch einmal die Unbeirrbarkeit des Volkes unterstreicht. Hier erfährt das gesamte zuvor in der Sinfonie verwendete Material seine Vervollkommnung, und "Unsterbliche Opfer" kehrt als entschlossener Marsch und mit kräftigen Streicherklängen wieder. Der gewaltige Höhepunkt dieses Satzes erinnert an den Monumentalstil früherer

"Kriegssinfonien" Schostakowitschs, und ihm folgt sofort ein wunderschönes Klagelied für Englischhorn, das auf einer vollständigen Wiedergabe der Chorfassung von "Entblößt die Häupter nun" basiert und einen Kontrast zum bewegungslosen Hintergrund der Palastplatz-Musik bildet. In der anschließenden Coda zeigt der Komponist sein ganzes Können, indem er das Lied "O Zar, unser Väterchen" unheilverkündend und fast unreal in der Baßklarinette auftauchen läßt, um es dann über einen wilden Freiheitstanz zu einer an einen Choral erinnernden Rekapitulation von "Entblößt die Häupter nun" zurückzuführen. Ein "Happy End" war Schostakowitsch noch nie leicht gefallen, aber angesichts des Gefühls von Leid und Kampf, das auf der monumentalen Leinwand dieser Sinfonie vermittelt wurde, klingt ihr triumphierendes Ende alles andere als hohl. Die Elfte Sinfonie ist eine wahrhaftige "Eroica" des zwanzigsten Jahrhunderts.

© 1996 Eric Roseberry

Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Das **Russische Staatssinfonieorchester**, ehemals das Sowjetische Philharmonische Orchester, wurde vor zehn Jahren von dem Dirigenten Gennady Rozhdestvensky gegründet. Seither hat es zahlreiche Konzertreisen in Rußland, Europa, den USA

und Japan unternommen und ist mit vielen weltberühmten Solisten und Dirigenten wie Yehudi Menuhin, Nikolai Petrow, Yuri Baschmet, Vladimir Spivakow und Zubin Mehta aufgetreten.

Seit 1992 steht das Orchester unter der Leitung von Valéry Polyansky und hat in dieser Zeit viele Konzerte mit der Russischen Staatssinfoniecapella gegeben. Im selben Jahr war das Orchester in den USA, Kanada, Deutschland, Spanien, Italien, Österreich, Japan und Taiwan auf Tournee.

Nach Abschluß seiner Studien am Moskauer Staatskonservatorium belegte **Valéry Polyansky** einen fortgeschrittenen Kurs in Oper und sinfonischer Orchesterleitung, bei Gennady Rozhdestvensky, der inzwischen weltberühmte Dirigent.

Polyansky begann seine berufliche Laufbahn mit einer Dirigentenstelle am Moskauer Operntheater und am Bolschoi-Theater. Während dieser Jahre betätigte er sich ebenfalls als Dirigent bei anderen Moskauer Sinfonieorchestern. 1922 übernahm er die Stelle des künstlerischen Direktors und Chefdirigenten der Russischen Staatssinfoniecapella und der Russische Staatssinfonieorchester.

Valéry Polyansky steht mit zahlreichen führenden russischen und internationalen Sinfonieorchestern in Verbindung. So haben

das Staatskammerorchester von Belorußland, das Sinfonieorchester von Helsinki und das Sinfonieorchester von Taipeh unter seiner Leitung gespielt. Er war an einer Inszenierung

von Tschaikowskys Oper *Eugene Onegin* am Musiktheater in Göteborg beteiligt und war 1993 Chefdirigent bei den Göteborger Musikfestspielen.

Dmitri Chostakovitch: Symphonie no 11

Composée en 1956–1957 en tant qu'offrande destinée à commémorer le quarantième anniversaire de la Révolution d'Octobre, la **Onzième symphonie** de Chostakovitch n'était nullement sa première tentative d'aborder un thème révolutionnaire. Trente années auparavant, un jeune compositeur soviétique à peine sorti de l'adolescence avait fait l'objet d'une reconnaissance officielle précoce lorsque l'Etat lui avait fait la commande de la *Symphonie Octobre* célébrant la lutte et la victoire du peuple russe sous Lénine. Il en résulta une pièce moderniste d'une concision brillante qui connut un succès éphémère mais demeure de nos jours enfouie parmi les vestiges d'un passé "erroné" que le compositeur s'était vu contraint de renier longtemps auparavant. Pour célébrer un anniversaire aussi important à l'ère de la Russie post-stalinienne, ce fut une musique différente qui fut requise d'un Chostakovitch réhabilité et fort assagi, qui venait d'être rétabli au poste de symphoniste officiel du réalisme socialiste. Confirmant que le développement de Chostakovitch suivait une nouvelle phase "moussorgskienne", la Onzième est une énorme symphonie à

programme que l'on serait tenté d'appeler "symphonie-chant" parce que son matériel est puisé dans les chants de prisonniers et la poésie de la Russie précédant la révolution. En 1957, les événements de 1905 faisaient partie de la légende populaire, et Chostakovitch, le compositeur soviétique expérimenté de musique de films épiques, fit magnifiquement face à sa tâche de narrateur et commentateur symphonique. C'est une tâche à laquelle il était déjà bien préparé, comme il le relata à Solomon Volkov dans *Témoignage*:

Notre famille discutait constamment la Révolution de 1905. Bien que je fusse né après, les histoires s'y rattachant eurent une influence profonde sur mon imagination. Plus âgé, je faisais des lectures abondantes sur la façon dont les choses étaient arrivées. Je pense que ce fut un tournant – le peuple s'arrêta d'avoir foi dans le tsar. Le peuple russe est toujours comme ça – il a foi pendant une éternité et tout à coup il s'arrête. Et ceux qui perdent sa confiance finissent mal.

Cependant – tout instruit qu'était alors Chostakovitch par la dure leçon de l'existence – il est bien probable que l'écriture de cette symphonie fût hâtée par un fait plus récent venu s'établir en parallèle à ces

événements. Ce fut la révolte hongroise d'octobre–novembre 1956, au cours de laquelle les armées d'occupation soviétiques entrèrent en action dans les rues de Budapest pour étouffer le soutien accordé par la population au mouvement nationaliste de Nagy, au prix de 20.000 vies.

La Onzième symphonie commence, comme tant d'œuvres de grande envergure composées par Chostakovitch, sur un mouvement lent qui équivaut à un prologue de tragédie. Chostakovitch a ici recours à deux chants antérieurs à la révolution. Le premier, "Écoutez" se fait entendre joué lugubrement par les flûtes après une image sonore suggestive dépeignant la place du palais trois notes aux timbales (qui est en fait la motif de base de la symphonie) et les tristes appels de clairon. Les paroles de ce chant (1864) débute ainsi:

Comme le forfait du traître, la conscience du tyran,
Obscurcissant le noir de la nuit, plus sombre que la nuit elle-même,
Sort des brumes...

Le deuxième chant, au rythme funèbre, qui apparaît au violoncelle et à la contrebasse dans la section centrale se trouve développé en conjonction avec "Écoutez". Ce chant qui était la mise en musique de paroles écrites en 1857 par le poète russe, Nikolaï Oganyov, débute ainsi:

Sombre est la nuit, essayez d'en saisir les instants
Mais solides sont les murs de la prison,
Sur les grilles closes sont deux verrous de fer...

Ce premier mouvement de prélude continue pour faire partie d'un tout organique plus vaste englobant le deuxième mouvement qui se divise en deux énormes vagues de développement qui sont séparées par le retour de la musique de la Place du Palais. En premier, basée sur un thème unique où l'angoisse revêt de nombreux aspects et bouillant d'une rhétorique positivement tchaïkovskienne de par le caractère pressant de son agitation, vient la scène montrant le peuple se dirigeant vers la place avec ses doléances. Ici, Chostakovitch cite le sixième de ses *Dix poèmes sur des textes de poètes révolutionnaires* (1951) – le chœur intitulé "Le 9 janvier". Ce thème russe rappelant la musique folklorique (dont la forme s'apparente aussi au menaçant motif à trois notes joué par les timbales du Prologue) est alors mis sur les paroles:

O Tsar, notre petit père,
Regarde autour de toi:
La vie nous est impossible à cause des serveurs du tsar,
Contre lesquels nous sommes sans recours...
La seconde vague de développement décrit la fusillade et l'affolement de la foule. Débutant sur de féroces battements de caisse claire, elle est basée sur le motif à trois notes des

timbales du premier mouvement. Le fracas prolongé de son sommet destructeur est ponctué par le lugubre triomphe du motif de la Place du Palais joué par tout l'orchestre. Un autre thème rappelant un chorale se fait entendre exécuté par tout l'orchestre au-dessus de la percussion – référence au thème "Découvrez-vous la tête" sur lequel le sixième des *Dix poèmes sur des textes de poètes révolutionnaires* qui a déjà été mentionné débute:

Découvrez-vous la tête!
En ce triste jour, l'ombre d'une longue nuit passa sur la terre.
Déchue était la foi servile dans le tsar en tant que père
Et une nouvelle aube s'embrasa pour notre patrie.

Sortant de la fumée et du fracas, l'*Adagio* de la Place du Palais émerge une fois de plus, amenant l'ensemble de ce gigantesque mouvement à sa fin dans un état d'horreur tremblante.

Suivant sans interruption (la symphonie forme un ensemble continu), le troisième mouvement est une marche funèbre dont le thème principal (des altos s'élevant au-dessus des *pizzicatos* furtifs des violoncelles/contrebasses) est celui du thème appelé "requiem du prolétariat", "Vous êtes tombés en sacrifice". Dans la section centrale mahlérienne, Chostakovitch réunit les intonations de deux autres chants révolution-

naires avant de faire allusion à un autre chant "Je te salue mot sans entrave de liberté" au cours d'un passage aux cordes empreint d'une grande tendresse. Ce qui s'amplifie pour mener à un imposant sommet, endroit auquel la première phrase de "Découvrez-vous la tête" revient triomphante jouée par tout l'orchestre s'opposant aux triolets héroïques des timbales. Chostakovitch revient alors au développement plus complet du motif original joué par les timbales au premier mouvement et formant la base de la seconde vague de développement du "9 janvier". Se combinant à la phrase "Découvrez-vous la tête", ce dernier se transforme en passage amenant à un bref retour *pianissimo* de "Vous êtes tombés en sacrifice".

Vient ensuite le grand finale cyclique à l'atmosphère de marche héroïque, affirmation de la résolution du peuple. En réalité, c'est ici que le matériel précédemment utilisé dans la symphonie atteint sa pleine mesure, "Vous êtes tombés en sacrifice" revenant sous forme de marche décidée – les cordes s'adonnant à de féroces coups d'archet tirés. L'énormité du sommet de ce mouvement rappelle le style épique des symphonies précédentes que Chostakovitch avaient écrites pendant la guerre. Il est immédiatement suivi d'un merveilleux thrène pour cor anglais (basé sur une exposition complète de "Découvrez-vous la tête" tel qu'il est apparu sous forme

d'arrangement choral) qui se fait entendre au-dessus du calme de la musique de la Place du Palais. La façon dont Chostakovitch mène la coda qui s'ensuit se révèle magistrale: "O Tsar, notre petit père" émerge sinistre et spectral à la clarinette basse pour devenir une folle danse de liberté et mener à l'exposition finale dans le style choral de "Découvrez-vous la tête". Si les fins heureuses ne vinrent jamais facilement à Chostakovitch, après la souffrance et le sentiment de lutte que communique cette toile épique, cette note de triomphe ne sonne pourtant pas creux: la Onzième est une véritable symphonie "Héroïque" du vingtième siècle.

© 1996 Eric Roseberry

Traduction: Marianne Fernée

L'Orchestre symphonique de l'État russe (ou l'Orchestre philharmonique soviétique, comme il s'appelait auparavant) a été créé il y a dix ans par Gennady Rozhdestvensky. Depuis lors, il a donné de nombreux concerts un peu partout en Russie, en Europe, aux Etats-Unis, au Japon. D'autre part, de nombreux musiciens et chefs d'orchestre, de réputation mondiale, se sont produits avec lui, notamment Yehudi Menuhin, Nikolai Petrov, Yuri Bashmet, Vladimir Spivakov et Zubin Mehta.

Depuis 1992, l'orchestre, placé sous la

direction de Valéry Polyansky, donne de nombreux concerts en compagnie du chœur a cappella du même nom. Cette année l'orchestre a effectué des tournées aux Etats-Unis, au Canada, en Allemagne, en Espagne, en Italie, au Japon et à Formose (Taïwan).

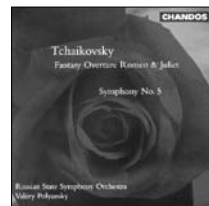
Après avoir terminé ses études au conservatoire national de Moscou, **Valéry Polyansky** suit une formation supérieure pour la direction d'orchestre symphonique et l'opéra avec Gennady Rozhdestvensky.

Valéry Polyansky débute comme chef d'orchestre au théâtre de l'opérette de Moscou et il dirige aussi l'orchestre du Théâtre Bolchoï. Parallèlement il coopère avec les principaux orchestres symphoniques de Moscou. En 1992 il est nommé Directeur artistique et Chef de Chœur principal du Cappella symphonique de l'Etat russe.

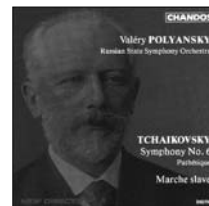
Valéry Polyansky dirige plusieurs autres grands orchestres symphoniques russes et internationaux, notamment l'Orchestre national de chambre de Biélorussie, le Symphonique d'Helsinki, et le Symphonique de Taipei. Il était récemment au pupitre pour les représentations d'*Eugene Onéguine*, de Tchaïkovski, au Théâtre musical de Göteborg en Suède, et fut le Chef d'orchestre principal du Festival de Göteborg 1993.

Already Released

Tchaikovsky
Fantasy Overture
Romeo & Juliet
Symphony No. 5
Chan 9383



Schnittke
Symphony No. 4
Three Sacred Hymns
Chan 9463



Tchaikovsky
Symphony No. 6
'Pathétique'
Chan 9356



Grechaninov
Symphony No. 1
Snowflakes
Missa Sancti Spiritus
Chan 9397

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone (00 44) (0) 1206 225225 for Chandos Direct.

Producer Igor Veprintsev

Sound engineer Elena Buneeva

Assistant engineer Vladimir Kisselev

Recording venue Mosfilm Studio; November 1995

Front cover Dmitri Shostakovich (AKG)

Back cover Valéry Polyansky

Design manipulation Penny Lee

Booklet typeset by Dave Partridge

Publisher Boosey & Hawkes

© 1996 Chandos Records Ltd

© 1996 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Valéry Polyansky

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9476

SHOSTAKOVICH: SYMPHONY NO. 11 - Russian State Symphony Orchestra/Polyansky

SHOSTAKOVICH: SYMPHONY NO. 11 - Russian State Symphony Orchestra/Polyansky

Dmitri Shostakovich (1906–1975)

Symphony No. 11, Op. 103
in G minor • g-Moll • sol mineur
'The Year 1905'

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------|
| 1 | I The Palace Square: Adagio – | 18:59 |
| 2 | II The ninth of January: Allegro – | 22:12 |
| 3 | III In Memoriam: Adagio – | 16:19 |
| 4 | IV The Tocsin: Allegro non troppo | 15:57 |
| | | TT 73:57 |

Russian State Symphony Orchestra
Valéry Polyansky

(DDD)



CHANDOS
CHAN 9476

CHANDOS
CHAN 9476

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester • Essex • England

© 1996 Chandos Records Ltd. © 1996 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU